



Översättningsassistenten

Version 3.0

Administratörshandbok

Juni 2023

www.lexmark.com

Innehåll

Ändringshistorik.....	3
Översikt.....	4
Förstå Translation Assistant.....	4
Format och språk som stöds.....	4
Komma igång.....	6
Checklista för distributionsberedskap.....	6
Installera applikationen.....	6
Konfigurera program.....	8
Konfigurera programinställningarna.....	8
Lägga till en sidfotstext på varje sida i den översatta filen.....	9
Använda programmet.....	10
Skriver ut det översatta dokumentet.....	10
Skicka det översatta dokumentet som en e-postbilaga.....	11
Felsökning.....	13
Ett fel uppstår under bearbetningen av dokumentet.....	13
Det går inte att skriva ut det översatta dokumentet eller skicka det som en e-postbilaga.....	13
Applikationen svarar inte.....	14
Skräptext skrivs ut.....	14
Felaktiga sidbrytningar i det översatta dokumentet.....	15
Vanliga frågor.....	16
Meddelanden.....	18
Index.....	19

Ändringshistorik

Juni 2023

- Lade till information om följande:
 - Lägg till upp till fem målspråk per översättningsjob
 - Lägg till sidfotstext på alla sidor i de översatta filerna
 - Översättningskvot
- Uppdaterade applikationsinställningarna som du kan ändra.
- Uppdaterade käll- och målspråken.

Oktober 2022

- Uppdaterade checklisten för distributionsberedskap.
- La till information om formaten på utdatafilen som stöds.
- Uppdaterade källspråken som stöds.
- Lade till instruktioner om följande:
 - Skriva ut det översatta dokumentet
 - Skicka det översatta dokumentet som en e-postbilaga

April 2022

- Initialt dokumentsläpp.

Översikt

Förstå Translation Assistant

Lexmark™ Translation Assistant är en eSF-applikation (Embedded Solutions Framework) som du kan använda för att skanna dokument på ett originalspråk och översätta dem till ett målspråk. Du kan sedan skriva ut de översatta dokumenten eller skicka dem via e-post.

Translation Assistant använder optisk teckenläsning (OCR) för att registrera text i ett skannat dokument och skicka den till Azure Cognitive Services för maskinöversättning.

Det här dokumentet innehåller information om hur du använder, konfigurerar och felsöker eSF-applikationen Translation Assistant.

Obs! Lexmark erbjuder också webbportalen Translation Assistant. Med den här molnlösningen kan du ladda upp filer på ett originalspråk och översätta dem till ett målspråk. Du kan sedan hämta de översatta dokumenten eller skicka dem via e-post. Du hittar mer information i kapitlet Translation Assistant-portalen i *Administratörshandbok för Lexmark Cloud Services*.

Format och språk som stöds

Format på utdatafil

- PDF
- DOCX

Anmärkningar:

- OCR bearbetar PDF- och DOCX-dokument på olika sätt vilket kan producera olika utdata.
- Translation Assistant har stöd för att lägga till en sidfotstext på alla sidor i de översatta filerna. Du kan också välja att översätta sidfotstexten. Translation Assistant har endast stöd för DOCX-läget och PDF-läget är inaktiverat om den här funktionen är aktiverad i Translation Assistant-portalen. Du hittar mer information i ["Lägga till en sidfotstext på varje sida i den översatta filen" på sidan 9](#).
- Translation Assistant fungerar bäst med icke-stiliserad text. För dokument med grafik är PDF det rekommenderade formatet.
- Undvik att använda dokument som innehåller stiliserad text, skript eller handskriven text och text som överlappar bilder.

Källspråk

Brasiliansk portugisiska	Japanska
Kroatiska	Koreanska
Serbiska (kyrillisk)	Norska
Tjeckiska	Polska
Danska	Rumänska
Nederländska	Ryska
Engelska	Kinesiska (förenklad)

Finska	Slovakiska
Franska	Slovenska
Franska (Kanada)	Spanska
Tyska	Svenska
Grekiska	Kinesiska (traditionell)
Ungerska	Turkiska
Italienska	Ukrainska

Målspråk

Arabiska	Pashto
Brasiliansk portugisiska	Polska
Dari	Ryska
Nederländska	Somalia
Engelska	Spanska
Filipino	Kinesiska (förenklad)
Franska	Swahili
Franska (Kanada)	Telugu
Tyska	Kinesiska (traditionell)
Haitisk kreol	Ukrainska
Hindi	Urdu
Hmong daw	Vietnamesiska
Italienska	Walesiska
Japanska	
Koreanska	

Obs! Du kan behöva installera teckensnitt i skrivaren för att kunna skriva ut det översatta dokumentet på vissa språk. Kontakta din Lexmark-representant om du vill ha mer information.

Komma igång

Checklista för distributionsberedskap

Kontrollera att:

- Skrivaren är en flerfunktionsprodukt (MFP) med en skärm på 4,3, 7 eller 10 tum.
- Skrivarens inbyggda programvara körs på 076.xxx eller senare.
- En skrivarhårddisk (ISD) är installerad.
- OCR-licensen är giltig.
- Skrivaren är registrerad i Lexmark Cloud Services.
Obs! Du hittar mer information finns i *Administratörshandboken för Lexmark Cloud Services*.
- Lexmark Cloud Services-konton har konfigurerats för alla användare.
- Translation Assistant är aktiverad för din organisation.

Installera applikationen

Obs! Installationen och distributionen av applikationer utförs via Lexmark Cloud Services.


För att installera Translation Assistant ska du skapa en konfiguration och distribuera konfigurationen till skrivaren.

Skapa en konfiguration

1 Öppna informationspanelen för Lexmark Cloud Services.

Obs! Du hittar mer information finns i *Administratörshandboken för Lexmark Cloud Services*.

2 Komma åt webbportalen Fleet Management. Gör något av följande:

- Klicka på kortet **Fleet Management** i informationspanelen för Lexmark Cloud Services.
- Klicka på  längst upp till höger på sidan i den aktuella webbportalen och sedan på **Fleet Management**.

3 Skapa en konfiguration. Gör något av följande:

- Klicka på **Konfigurationer > Konfigurationer** och sedan på **Skapa** eller klicka på **Skapa konfiguration**.
- Klicka på **Skrivare > Konfigurera > Skapa konfiguration**.

4 Ange ett unikt konfigurationsnamn och en beskrivning.

Till exempel **Installera Translation Assistant med Cloud Authentication**.

Anmärkningar:

- När du installerar applikationen Translation Assistant installeras även applikationen Cloud Authentication i skrivaren om inte en nyare version av Cloud Authentication redan är installerad.

- Om applikationen Cloud Authentication redan är installerat i skrivaren skrivs applikationsinställningarna över med nya värden från installationen.

5 Gå till fliken Appar och klicka på **Välj appar**.

6 Välj **Translation Assistant** och klicka på **Nästa**.

7 Klicka på **Klart**.

8 Vid behov ska du klicka på applikationens namn och ändra konfigurationsinställningarna.

Obs! Du hittar mer information i [“Konfigurera programinställningarna” på sidan 8](#).

9 Klicka på **Skapa konfiguration**.

Distribuera konfigurationen för Translation Assistant till skrivaren

1 Klicka på **Skrivare** i webbportalen Fleet Management och välj en eller flera skrivare.

Obs! Se till att skrivarna uppfyller kraven för installation av Translation Assistant. Du hittar mer information i [“Checklista för distributionsberedskap” på sidan 6](#).

2 Klicka på **Konfigurera > Distribuera konfiguration**.

3 Välj konfigurationen som du skapade för Translation Assistant i fönstret Distribuera konfiguration och klicka sedan på **Distribuera konfiguration**.

Obs! Listan över konfigurationer sorteras efter datumet för senast ändrad, med de senaste konfigurationerna längst upp i listan.

Anmärkningar:

- Det går inte att redigera distribuerade konfigurationer men de går att kopiera och spara som en ny redigerbar konfiguration. Du hittar mer information finns i *Administratörshandboken för Lexmark Cloud Services*.
- Det går inte längre att konfigurera applikationsinställningarna via webbportalen Fleet Management efter ett konfigurationen har distribuerats. Applikationsinställningarna kan konfigureras från Embedded Web Server. Du hittar mer information i [“Konfigurera programinställningarna” på sidan 8](#).

Konfigurera program

Du kan konfigurera applikationen via Fleet Management-portalen innan distribution eller genom via Embedded Web Server efter distribution.

Du kan ändra följande applikationsinställningar:

- Standardmålspråk
- Default Mode (Standardläge)
- Filformat
- Ikontext
- Ikon på välkomstsärm
- Översättningstimeout

Obs! Översättningstimeout är hur länge applikationen väntar på att översättningen ska slutföras. Som standard väntar applikationen i 300 sekunder. Du kan justera det här värdet till så lågt som 30 sekunder.

- Skanningsinställningar

Obs! Du måste ställa in Skanningsinställningar till **Visa** så att du kan ändra skanningsinställningarna.

- Standardvärde för antal kopior
- Standardmottagare
- Standardämne
- Standardmeddelande
- Standardfilnamn
- Standardkällspråk

Obs! Du kan behöva administratörbehörighet för att konfigurera applikationen.

Konfigurera programinställningarna

Webbportalen Fleet Management

Obs! Du kan endast konfigurera programinställningarna från webbportalen Fleet Management om konfigurationerna inte redan har installerats på skrivaren. Mer information finns i ["Installera applikationen" på sidan 6](#).


- 1 Gör något av följande i webbportalen Fleet Management:
 - Klicka på **Konfigurationer > Konfigurationer**.
 - Klicka på **Skrivare > Konfigurera > Hantera konfigurationer**.
- 2 Klicka på konfigurationsnamnet.
- 3 På fliken Program klickar du på **Translation Assistant**.
- 4 Konfigurera programinställningarna.
- 5 Klicka på **Spara ändringar**.

Från den inbäddade webbservern

- 1 Öppna en webbläsare och ange skrivarens IP-adress i adressfältet.
- 2 I Embedded Web Server klickar du på **Program**.
- 3 Klicka på **Translation Assistant > Konfigurera**.
- 4 Konfigurera programinställningarna.
- 5 Klicka på **Verkställ**.

Lägga till en sidfotstext på varje sida i den översatta filen

Obs! Endast användare med administratörsrollen för Translation Assistant kan aktivera den här funktionen. Den här funktionen gäller för alla Translation Assistant-användare i din organisation om den är aktiverad.

- 1 Klicka på  längst upp till höger på webbplatsen för Translation Assistant.
- 2 Välj **Lägg till sidfotstext på varje sida i den översatta filen**.
Obs! Translation Assistant har endast stöd för DOCX-filer om du väljer det här alternativet.
- 3 Ange sidfotstexten.
- 4 Välj **Översätt sidfotstexten** för att översätta sidfoten tillsammans med dokumentet.
- 5 Klicka på **Spara inställningar**.

Använda programmet

Skriva ut det översatta dokumentet

Obs! Du måste ha tillgänglig översättningskvot för att använda Translation Assistant. Kontakta din administratör om du har överskridit din översättningskvot.

- 1 Beroende på skrivarinloggningens konfigurationen utför du något av följande från skrivarens kontrollpanel:
 - Håll brickan mot kortläsaren.
 - Tryck på **PIN-kodsloginning** eller **Säker inloggning** och ange dina inloggningsuppgifter
- 2 Placera ett dokument i den automatiska dokumentmataren (ADF) eller på skannerglaset.
- 3 Tryck på **Translation Assistant** på startskärmen och godkänn användaravtalet och sekretesspolicyen.
- 4 Välj ett källspråk och tryck sedan på **Nästa**.
- 5 Välj ett eller flera målspråk och tryck sedan på **Nästa**.
Obs! Du kan välja upp till fem målspråk.
- 6 Välj **Skriv ut** och tryck sedan på **Nästa**.
- 7 Ange antal kopior och tryck sedan på **Nästa**.
- 8 Om det behövs ändrar du skanningsinställningarna och trycker sedan på **Klar**.

Anmärkningar:

- För dokument som skrivs ut i liggande riktning väljer du t.ex. **Liggande** i menyn Skanningsinställningar.
- Du måste ställa in Skanningsinställningar i applikationsinställningarna till **Visa** så att du kan ändra skanningsinställningarna. För att ändra skanningsinställningarna ska du klicka på **Appar > Translation Assistant > Konfigurera** på Embedded Web Server och sedan ställa in Skanningsinställningar to **Visa**.
- Avgifter tillämpas när skanningen är slutförd och dokumentet börjar laddas upp. Avgifterna avbryts inte om översättningsjobbet avbryts efter att skanningen är klar.

- 9 Om du skannar från skannerglaset trycker du på **Skicka** och väntar tills översättningen är klar Om du skannar från den automatiska dokumentmataren behöver du inte trycka på **Skicka**.

Anmärkningar:

- Om du skannar flera sidor ska du trycka på **Skanna nästa sida** när du uppmanas till det.
- Om du vill skanna sidor med den automatiska dokumentmataren och skannerglaset i ett översättningsjobb ska du ställa in menyn Anpassat job till PÅ. Om du endast vill använda en skanningskälla ska du ställa in menyn Anpassat job till AV.

- 10 Gör något av följande på översättningens sammanfattningsskärm:

- Tryck på **Avsluta**.
- Tryck på  > **Ny översättning** för att starta en ny översättning.

Skicka det översatta dokumentet som en e-postbilaga

Obs! Du måste ha tillgänglig översättningskvot för att använda Translation Assistant. Kontakta din administratör om du har överskridit din översättningskvot.

- 1 Beroende på skrivarinloggningens konfigurationen utför du något av följande från skrivarens kontrollpanel:
 - Håll brickan mot kortläsaren.
 - Tryck på **PIN-kodsloginning** eller **Säker inloggning** och ange dina inloggningsuppgifter
- 2 Placera ett dokument i den automatiska dokumentmataren (ADF) eller på skannerglaset.
- 3 Tryck på **Translation Assistant** på startskärmen och godkänn användaravtalet och sekretesspolicyen.
- 4 Välj ett källspråk och tryck sedan på **Nästa**.
- 5 Välj ett eller flera målspråk och tryck sedan på **Nästa**.

Obs! Du kan välja upp till fem målspråk.
- 6 Välj **E-post** och tryck sedan på **Nästa**.
- 7 Ange e-postadressen och övrig information och tryck sedan på **Nästa**.

Anmärkningar:

- Använd kommatecken eller semikolon för att avgränsa flera e-postadresser.
- Som standard är e-postadressen för den inloggade användaren vald som en mottagare och är nödvändig. Du kan lägga till flera e-postmottagare.

- 8 Om det behövs ändrar du skanningsinställningarna och trycker sedan på **Klar**.

Anmärkningar:

- För dokument som skrivs ut i liggande riktning väljer du t.ex. **Liggande** i menyn Skanningsinställningar.
- Om du vill ändra utdatafilens format trycker du på **Skicka som** och väljer en filtyp på menyn Skanningsinställningar. Om du vill ha mer information kan du se ["Format och språk som stöds" på sidan 4](#).
- Du måste ställa in Skanningsinställningar i applikationsinställningarna till **Visa** så att du kan ändra skanningsinställningarna. För att ändra skanningsinställningarna ska du klicka på **Appar > Translation Assistant > Konfigurera** på Embedded Web Server och sedan ställa in Skanningsinställningar to **Visa**.
- Avgifter tillämpas när skanningen är slutförd och dokumentet börjar laddas upp. Avgifterna avbryts inte om översättningsjobbet avbryts efter att skanningen är klar.

- 9 Om du skannar från skannerglaset trycker du på **Skicka** och väntar tills översättningen är klar Om du skannar från den automatiska dokumentmataren behöver du inte trycka på **Skicka**.

Anmärkningar:

- Om du skannar flera sidor ska du trycka på **Skanna nästa sida** när du uppmanas till det.
- Om du vill skanna sidor med den automatiska dokumentmataren och skannerglaset i ett översättningsjobb ska du ställa in menyn Anpassat job till PÅ. Om du endast vill använda en skanningskälla ska du ställa in menyn Anpassat job till AV.
- Det går inte att svara på e-postmeddelanden.

- Du får inget meddelande om mottagarens e-postadress inte finns eller om e-postmeddelandet inte levereras.

10 Gör något av följande på översättningens sammanfattningskärm:

- Tryck på **Avsluta**.
- Tryck på  > **Ny översättning** för att starta en ny översättning.

Felsökning

Ett fel uppstår under bearbetningen av dokumentet.

Prova något/några av följande alternativ:

Se till att dokumentriktningen är korrekt angiven.

För dokument som skrivs ut i liggande riktning väljer du **Liggande** i skanningsinställningarna.

Obs! För att du ska kunna ändra skanningsinställningarna måste du i programinställningar ange Skanningsinställningar till **Visa**.

Mer information finns i *användarhandboken* för skrivaren.

Ange Translation Timeout (tidsgräns för översättning) till ett högre värde.

Maxvärdet för Translation Timeout (tidsgräns för översättning) är 300 sekunder. Mer information finns i ["Konfigurera programinställningarna" på sidan 8](#).

Försök skanna igen.

Kontakta Lexmarkrepresentanten.

Det går inte att skriva ut det översatta dokumentet eller skicka det som en e-postbilaga

Prova något/några av följande alternativ:

Återställ konfigurationsinställningarna till standard.

- 1 Öppna applikationens konfigurationssida. Mer information finns i ["Konfigurera programinställningarna" på sidan 8](#).
- 2 Klicka på **Återställ standardinställningarna** för att återställa standardvärdena för inställningarna.
- 3 Klicka på **Verkställ**.

Kontakta Lexmarkrepresentanten

applikationen svarar inte

Prova något/några av följande alternativ:

Obs! Om dokumentet är relativt komplext väntar du i 300 sekunder för att översättningen ska slutföras.

Ange Translation Timeout (tidsgräns för översättning) till ett lägre värde.

Som standard väntar programmet i 300 sekunder på att översättningen ska slutföras. Mer information finns i ["Konfigurera programinställningarna" på sidan 8](#).

Kontakta Lexmarkrepresentanten

Skräptext skrivs ut

Prova något/några av följande alternativ:

Se till att du anger rätt riktning i skanningsinställningarna.

Gör något av följande:

- Ändra riktning för originaldokumentet från liggande till stående eller från stående till liggande.
- I menyn Skanningsinställningar anger du Roterat automatiskt till **PÅ**.

Kontrollera att dokumentet ligger rätt i den automatiska dokumentmataren eller på skannerglaset.

Gör något av följande:

- Se till att dokumentet inte ligger upp och ner.
- I menyn Skanningsinställningar anger du Roterat automatiskt till **PÅ**.

Fyll bara på med ett dokument åt gången i den automatiska dokumentmataren.

Om flera dokument fylls på i den automatiska dokumentmataren kan dessa sparas som en enda fil om filformatet är inställt på PDF.

Välj ett annat filformat i skanningsinställningarna.

Beroende på originaldokumentets filformat, ändrar du filformatet till PDF eller DOCX.

Kontakta Lexmarkrepresentanten.

Felaktiga sidbrytningar i det översatta dokumentet

Prova något/några av följande alternativ:

Se till att du endast skannar ett dokument.

Sidbrytningar registreras inte alltid korrekt när du skannar flera sidor i ett dokument.

Kontakta Lexmarkrepresentanten.

Vanliga frågor

Vilka typer av dokument kan översättas med Translation Assistant?

Translation Assistant fungerar bäst på dokument med vanlig text som har vit eller ljus bakgrund.

Dokument som inkluderar följande är inte idealiska för Translation Assistant:

- stiliserad text, skript eller handskriven text
- text som överlappar bilder
- kolumner med text som ligger nära varandra, som i vissa tidningar
- färgad bakgrund eller färgat papper.

När måste jag använda DOCX-format?

Du kan normalt sett använda DOCX för enkla textdokument, behörighetsblanketter och formulär.

Obs! Translation Assistant har stöd för att lägga till en sidfotstext på alla sidor i de översatta filerna.

Translation Assistant har endast stöd för DOCX-läget och PDF-läget är inaktiverat om den här funktionen är aktiverad i Translation Assistant-portalen.

När måste jag använda PDF-format?

Använd PDF om dokumenten har många bilder, komplicerade layouter eller om de är nyhetsbrev.

Vilka pappersformat stöds?

Letter och A4.

Översätts namn och adresser?

Möjligt. Beroende på hur OCR-processen registrerar texten i en adress eller ett formellt namn kan översättningsmotorn översätta den här texten.

I vilken utsträckning bibehålls layout, struktur och formatering?

Vid översättning av text från källspråket till målspråket kan den översatta textens totala längd skilja sig från källan. Den här processen kan resultera i att text flyttas över sidor. Samma teckensnitt kanske inte är tillgängligt för både käll- och målspråken. I allmänhet används samma teckensnitt på målspråket för att hålla formateringen närmare källan.

Obs! Dokumenten maskinöversätts och felaktigheter kan förekomma i översättningarna.

Kan applikationen översätta text som är inbäddad i en bild?

Nej.

Meddelanden

Versionsmeddelande

Juni 2023

Följande stycke gäller inte i de länder där sådana föreskrifter står i strid med gällande lag. LEXMARK INTERNATIONAL, INC., LEVERERAR DENNA SKRIFT I BEFINTLIGT SKICK, UTAN NÅGON SOM HELST GARANTI, VARE SIG UTTRYCKLIG ELLER UNDERFÖRSTÅDD, INKLUSIVE, MEN EJ BEGRÄNSAT TILL, UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER GÄLLANDE SÄLJBARHET ELLER LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE. Vissa stater tillåter inte friskrivningar från explicita eller implicita garantier vid vissa transaktioner, och därför är det möjligt att uttalandet ovan inte gäller just dig.

Denna skrift kan innehålla tekniska felaktigheter eller tryckfel. Innehållet är föremål för periodiska ändringar, sådana förändringar införlivas i senare utgåvor. Förbättringar eller förändringar av de produkter eller programvaror som beskrivs kan när som helst ske.

Hänvisningar till produkter, program och tjänster i det här dokumentet innebär inte att tillverkaren avser att göra dessa tillgängliga i alla länder. Hänvisningar till olika produkter, program eller tjänster innebär inte att endast dessa produkter, program eller tjänster kan användas. Andra produkter, program eller tjänster med likvärdiga funktioner där ingen konflikt föreligger vad gäller upphovsrätt kan användas istället. Det är upp till användaren att utvärdera och kontrollera funktionen i samverkan med produkter, program eller tjänster andra än de som uttryckligen anges av tillverkaren.

Teknisk support från Lexmark finns på <http://support.lexmark.com>.

Om du vill ha information om Lexmarks sekretesspolicy som reglerar användning av denna produkt, gå till www.lexmark.com/privacy.

Mer information om förbrukningsmaterial och nedladdningar finns på www.lexmark.com.

© 2022 Lexmark International, Inc.

Med ensamrätt.

Varumärken

Lexmark och Lexmarks logotyp är varumärken eller registrerade varumärken som tillhör Lexmark International, Inc. i USA och/eller andra länder.

Alla andra varumärken tillhör sina respektive ägare.

Index

A

lägga till sidfotstext 9
applikationen svarar inte 14
applikationsinställningar
konfigurera 8

C

det går inte att skriva ut det
översatta dokumentet 13
det går inte att skicka det
översatta dokumentet som en e-
postbilaga 13
ändringshistorik 3
checklista
distributionsberedskap 6
konfigurera
applikationsinställningarna 8
översikt 8

D

checklista för
distributionsberedskap 6

E

fel uppstår när dokumentet
behandlas 13

F

sidfotstext
lägga till 9
format
som stöds 4
vanliga frågor och svar 16

G

skräptext skrivs ut 14

I

installera Translation Assistant 6

L

språk
som stöds 4

O

översikt 4

P

sidobrytningar är felaktiga 15
skriva ut det översatta
dokumentet 10

S

skicka det översatta dokumentet
e-post 11
format som stöds 4
språk som hanteras 4

T

översatt dokument
skriva ut 10
skicka som e-post 11
Översättningsassistenten
installera 6
felsökning
applikationen svarar inte 14
det går inte att skriva ut det
översatta dokumentet 13
det går inte att skicka det
översatta dokumentet som en
e-postbilaga 13
fel uppstår när dokumentet
behandlas 13
skräptext skrivs ut 14
sidobrytningar är felaktiga 15